

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 120**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**29/03/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

| <b>Cognome e nome<br/>Zu- und Vorname</b> | <b>Qualifica<br/>Funktion</b>    | <b>Pres.<br/>Anw.</b> | <b>Ass.<br/>Abw.</b> |
|-------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------|----------------------|
| CARAMASCHI RENZO                          | Sindaco / Bürgermeister          | X                     |                      |
| WALCHER LUIS                              | Vice Sindaco / Vizebürgermeister | X                     |                      |
| ANDRIOLLO JURI                            | Assessore / Stadtrat             |                       | X                    |
| FATTOR STEFANO                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| GENNACCARO ANGELO                         | Assessore / Stadtrat             |                       | X                    |
| RABINI CHIARA                             | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |
| RAMOSER JOHANNA                           | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa La Segretaria Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
Die Generalsekretärin

Dott.ssa./ Fr. Dr. Anna Conte

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**DOTT.SSA PATRIZIA CALEFFI –  
CONFERIMENTO INCARICO DI  
DIRETTRICE DELL'UFFICIO SCUOLA E  
DEL TEMPO LIBERO DAL 01.04.2023 AL  
31.03.2026 (SPESA COMPLESSIVA €  
100.807,00.-)**

**DR. PATRIZIA CALEFFI - ERTEILUNG  
DES AUFTRAGES ALS DIREKTORIN DES  
AMTES FÜR SCHULE UND FREIZEIT FÜR  
DEN ZEITRAUM VOM 01.04.2023 BIS  
ZUM 31.03.2026 (GESAMTAUSGABE €  
100.807,00.-)**

Vista la delibera della Giunta Comunale n. 391 del 25.07.2022 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi 2023-2025;

vista la delibera del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi 2023-2025;

vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 10 del 15.02.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

visto l'art. 1 comma 6 del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.;

visto l'art. 30, comma 1, del vigente regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, in base al quale compete alla Giunta comunale, su proposta del Sindaco, conferire motivatamente gli incarichi dirigenziali;

visto inoltre l'articolo 30, commi 5 e 6, del predetto regolamento in base ai quali la durata dell'incarico dirigenziale non può essere inferiore a tre anni, fatte salve le eventuali specificità e che alla scadenza del predetto incarico il direttore/la direttrice cessa dalle funzioni, senza necessità di ulteriori atti;

vista la proposta ampiamente motivata del Sindaco di data 14.03.2023, con la quale propone di conferire alla Dott.ssa Patrizia Caleffi l'incarico di direttrice dell'Ufficio Scuola e del Tempo Libero con decorrenza dal 01.04.2023 fino al 31.03.2026,

ritenuto di far proprie le motivazioni contenute nella suddetta proposta del Sindaco e di conferire l'incarico dirigenziale alla predetta dipendente;

Es wurde in Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022 Einsicht genommen, mit welchem das ESD (Einheitliche Strategiedokument) für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt wurde.

Es wurde in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023 Einsicht genommen, mit welchem die Aktualisierung des ESD (Einheitliche Strategiedokument) für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2023-2025 genehmigt hat.

Es wurde in den Artikel 1 Absatz 6 des Kodex der Örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F. Einsicht genommen.

Es wurde in den Art. 30, Absatz 1, der geltenden Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen Einsicht genommen, wonach der Stadtrat auf begründetem Vorschlag des Bürgermeisters die Leitungsaufträge erteilt.

Es wurde in den Art. 30, Absätze 5 und 6 der genannten Verordnung Einsicht genommen, wonach die Dauer des Auftrages auf jeden Fall mindestens 3 Jahre betragen muss, vorbehaltlich allfälliger Sonderregelungen und wonach bei Verfall des Auftrages der Direktor/die Direktorin von seinen Funktionen enthoben wird, ohne dass dafür weitere Maßnahmen notwendig wären.

Nach Einsichtnahme in das reichlich begründete Schreiben des Bürgermeisters vom 14.03.2023, mit welchem vorgeschlagen wird, Dr. Patrizia Caleffi den Auftrag als Direktorin des Amtes für Schule und Freizeit mit Wirkung 01.04.2023 bis zum 31.03.2026 zu erteilen.

Es wird für angebracht erachtet, sich die im obgenannten Vorschlag des Bürgermeisters enthaltenen Begründungen zu eigen zu machen und den Leitungsauftrag der obgenannten Angestellten zu erteilen.

visto l'articolo 5 del vigente contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale il quale prevede la stipulazione con ogni dirigente di un apposito contratto di incarico dirigenziale;

visto il vigente contratto collettivo di comparto per il personale dirigenziale dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle APSP;

accertato che la Dott.ssa Patrizia Caleffi, oltre ad avere la laurea è iscritta nell'Albo unico degli aspiranti dirigenti all'incarico dirigenziale del Comune di Bolzano;

vista la propria delibera del 20.03.2023 con la quale sono stati fissati, in relazione alla complessità dell'attività da svolgere e alla realtà organizzativa dell'Ente i coefficienti in base ai quali viene determinata l'indennità di posizione da corrispondere ai dirigenti delle singole strutture;

appurato che per la suddetta struttura è stato fissato il coefficiente di 0,9;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva, al fine di garantire la regolarità dei servizi e la funzionalità dell'Amministrazione;

Tutto ciò premesso e

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**LA GIUNTA COMUNALE  
d e l i b e r a  
ad unanimità di voti**

Es wurde in den Artikel 5 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags für das Führungspersonal Einsicht genommen, laut welchem mit jeder einzelnen Führungskraft ein die Beauftragung als Führungskraft betreffender Vertrag abgeschlossen wird.

Es wurde in das geltende Bereichsabkommen für die Führungskräfte der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und ÖBPB Einsicht genommen.

Festgestellt, dass Dr. Patrizia Caleffi das Doktorat besitzt und im Einheitsverzeichnis der Anwärter für Leitungsaufträge der Gemeinde Bozen eingeschrieben ist.

Es wurde in den eigenen Beschluss vom 20.03.2023 Einsicht genommen, mit welchem in Bezug auf die Komplexität der auszuübenden Tätigkeit und auf die bestehende Organisationsordnung der Körperschaft, die Koeffizienten festgesetzt wurden, aufgrund welcher die den Direktoren der einzelnen Einheiten zu entrichtende Positionszulage bestimmt wird.

Festgestellt, dass für die obgenannte Struktur ein Koeffizient von 0,9 festgelegt wurde.

Es wird für angebracht erachtet, den folgenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären, um einen ordnungsgemäßen Verlauf des Dienstes und die Funktionalität der Verwaltung zu gewähren.

All dies vorausgeschickt und

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**b e s c h l i e ß t  
DER STADTRAT  
einstimmig,**

1) di conferire per i predetti motivi e su proposta del Sindaco alla Dott.ssa Patrizia Caleffi l'incarico di direttrice dell'Ufficio Scuola e del Tempo Libero con decorrenza dal 01.04.2023 o, dalla data di sottoscrizione del relativo contratto, se successiva, fino al 31.03.2026. Il contratto di cui sopra deve comunque essere firmato entro il 13.04.2023 dalla dirigente, pena la decadenza della presente nomina;

2) di corrispondere mensilmente con decorrenza 01.04.2023 o, dalla data di sottoscrizione del relativo contratto, se successiva, alla suddetta dirigente l'indennità di posizione calcolata sulla base dello stipendio corrispondente al terzo scatto del livello retributivo superiore dell'8<sup>a</sup> qualifica funzionale, applicando il coefficiente 0,9;

3) di incaricare il sindaco a firmare il contratto individuale di incarico dirigenziale;

4) di imputare la spesa come da allegato;

1) Dr. Patrizia Caleffi aus den erwähnten Gründen und auf Vorschlag des Bürgermeisters den Auftrag als Direktorin des Amtes für Schule und Freizeit mit Wirkung 01.04.2023 bzw. vom Datum der Unterschrift des diesbezüglichen Vertrages, falls darauffolgend, bis zum 31.03.2026 zu erteilen. Der obgenannte Vertrag muss von der Führungskraft innerhalb 13.04.2023 unterzeichnet werden bei sonstigem Verfall dieser Ernennung;

2) der obengenannten leitenden Beamtin ab 01.04.2023 bzw. vom Datum der Unterschrift des diesbezüglichen Vertrages, falls darauffolgend, die Positionszulage, deren Berechnungsgrundlage der dritten Gehaltsvorrückung der oberen Besoldungsstufe der 8. Funktionsebene entspricht, monatlich auszuzahlen, wobei der Koeffizient von 0,9 angewandt wird;

3) den Bürgermeister zu beauftragen den individuellen Vertrag über den Leitungsauftrag zu unterschreiben;

4) die Ausgabe wie in der Anlage zu verbuchen;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**La Segretaria Generale**  
**Die Generalsekretärin**

Dott.ssa./Fr. Dr. Anna Conte

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente**  
**Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet